

# 22. FESTIVAL LEZBIČNEGA IN GEJEVSKEGA FILMA

Ljubljana, 2. 12. - 9. 12. 2006 Kinodvor

Celje, 7. 12. - 10. 12. 2006 Kino Metropol • Koper, 7. 12. - 10. 12. 2006 Mladinski in kulturni center



## SPREMLJEVALNE

### PRIREDITVE

četrtek, 14. 12. ob 19.00

**Klub ŠKUC-LL-Monokel, Metelkova mesto, Masarykova 24, Ljubljana**

Predstavitve Pasolinijevega romana *Amadamo*, ki izide pri ŠKUC-Lambda, s posebno pofestivalsko projekcijo!

**Svet ljubezni**, biografska drama, Italija, 2002, vhs, angl. pod., 86'

SCENARIJ: Anna Maria Cogliatore in Aurelio Grimaldi

REŽIJA: Aurelio Grimaldi

GLAVNE VLOGE: Arturo Paglia, Gaetano Amato, Loredana Cannata, Sandra de Falco, Mariolina de Fano, Guia Jelo

FOTOGRAFIJA: Massimo Intoppa

MONTAŽA: Giuseppe Agano

ZVOK: Luca Bertolin, Stefano di Fiore

GLASBA: Mario Soldatini

PRODUKCIJA: Impresa pubblici esercizi

*Svet ljubezni* je biografska drama o družbenem prestopništvu legendarnega italijanskega pesnika, pisatelja, filmarja in levičarja Piera Paola Pasolinija. Kot učitelj literature je bil pri 27. letih obtožen nemorale in obscenosti, ker se je, pod vplivom idej o svobodnem seksualnem izražanju v starogrški in sodobni francoski literaturi, pridružil spontanemu raziskovanju seksualnosti s tremi najstniki. Škandal je pretresel malo severnoitalijansko vas, Pasolinija pa so označili za sprevrženca, izključili so ga tudi

iz Komunistične stranke. Proti njemu so se zarotili vsi, razen njegove matere, s katero sta se bila prisiljena preseliti v Rim in začeti novo življenje.

*A world of Love captures the quiet drama of the first social transgression of legendary Italian poet, writer and filmmaker Pier Paolo Pasolini. At 27, a teacher, he was accused of immorality and obscene behaviour. The resulting scandal rocks the small Northern Italian village. Pasolini is labelled a degenerate and everyone turns against him – but his loyal, yet devastated, mother. Rome, and its anonymity, beckons Pasolini and his mother to seize a new life and rekindle his faith in, and love for, all that surrounds him.*

četrtek, 21. 12. ob 20.00

**Galerija Škuc, Stari trg 21, Ljubljana**

Novosti zbirke *Lambda* in prednovoletna razprodaja!

Vabljeni na večer branja in druženja z avtorji, avtoricami, prevajalci, prevajalkami in drugimi sodelavci, sodelavkami, ki so poskrbeli za nove izdaje v knjižni zbirki *Lambda*.

sobota, 2. 12.

20.10

• **Letošnji festival bo otvoril slavnostni govornik Matjaž Hanžek, varuh človekovih pravic.**

*Homo zarod* (Queer Spawn), ZDA/Španija, 2005, angl., 30'

*Starejši* (Older), VB, 2005, 9'

*Onkraj sovraštva* (Au-delà de la haine), Francija, 2006, slov. pod., 85'

• **Po projekciji tradicionalni koktajl v predverju kina in veliki otvoritveni žur v K4 - z otvoritveno vstopnico prost vstop!**

nedelja, 3. 12.

18.10 (Gratis! Dan kulture)

*Rosario Miranda*, Španija, 2004, angl. pod., 25'

*Kiki & Tiger*, Nemčija/Švica, 2002, slov. pod., 56'

20.10

*Potovanje v Kafiristan* (Die Reise nach Kafiristan), Švica/Nemčija/Francija, 2001, slov. pod., 100'

22.10

*Poletje* (Summer), VB, 2006, angl., 9'

*Brstenje Maxima Olivera* (Ang Pagdadalaga ni Maximo Oliveros), Filipini, 2005, angl. pod., 100'

ponedeljek, 4. 12.

18.10

*Poslednja želja* (El ultimo deseo), Španija, 2005, angl. pod., 27'

*Zgodba o Claude Cahun* (Playing a Part: The Story of Claude Cahun), VB, 2005, angl., 45'

20.10

*Debele ustnice, tanke ustnice* (Thick Lips Thin Lips), Kanada, 1994, angl., 6'

*Brat bratu* (Brother to Brother), ZDA, 2004, slov. pod., 90'

22.10

*Tekoče nebo* (Liquid Sky), ZDA, 1982, angl., 112'

torek, 5. 12.

18.00

*C.R.A.Z.Y.*, Kanada, 2005, slov. pod., 127'

20.10

*Elektrošok* (Electroshock), Španija, 2006, angl. pod., 98'

22.10

*Moj brat Nikhil* (My Brother Nikhil), Indija, 2005, angl. pod., 120'

**sreda, 6. 12.**

18.10

**Prva laž** (La primera mentira), Španija, 2005, angl. pod., 10'  
**533 izjav** (533 Statements), Kanada, 2006, angl., 70'

20.10

**Ljubezen, o kateri je treba molčati** (Un amour à taire), Francija, 2005, angl. pod., 103'

22.10

**Princesin fris** (Gueule de princesse), Francija, 2006, angl. pod., 5'  
**Povratna karta** (Round Trip), Izrael, 2003, angl. pod., 95'

**četrtek, 7. 12.**

18.10

**Ricardo** (Ricardo, piezas descatalogadas), Španija, 2005, angl. pod., 25'  
**Pozitivno goli** (Positively Naked), ZDA, 2005, angl., 38'  
**Homo zarod** (Queer Spawn), ZDA/Španija, 2005, angl., 30'

20.10

**V tuji koži** (Fremde Haut), Nemčija/Avstrija, 2005, slov. pod., 97'

22.10

**Posebna bitja** (Seres extravagantes), Španija, 2004, angl. pod., 54'  
**Kakor brat** (Comme un frère), Francija, 2005, angl. pod., 56'

**petek, 8. 12.**

18.10

**Merlot**, Češka republika, 2005, 5'  
**Simon**, Nizozemska, 2004, slov. pod., 104'

20.10.

**Sara**, Italija, 2006, angl. pod., 26'  
**Ljubiti Annabelle** (Loving Annabelle), ZDA, 2006, angl., 77'

22.10

**C.R.A.Z.Y.**, Kanada, 2005, slov. pod., 127'

**sobota, 9. 12.**

18.10

**Pozabiti na Cheyenne** (Oublier Cheyenne), Francija, 2004, angl. pod., 85'

20.10

**Darovanje** (Offering), Kanada, 1999, 10'  
**Leto brez ljubezni** (Un año sin amor), Argentina, 2005, angl. pod., 95'

22.10

**Potovanje** (Sancharram), Indija, 2004, slov. pod., 107'

**četrtek, 7. 12.**

20.00

**Onkraj sovraštva** (Au-delà de la haine), Francija, slov. pod., 85'

**petek, 8. 12.**

20.00

**Potovanje v Kafiristan** (Die Reise nach Kafiristan), Švica/Nemčija/Francija, slov. pod., 100'

**sobota, 9. 12.**

20.00

**Elektrošok** (Electroshock), Španija, angl. pod., 98'

**nedelja, 10. 12.**

20.00

**Kiki & Tiger**, Nemčija/Švica, slov. pod., 56'

**četrtek, 7. 12.**

20.30

**Homo zarod** (Queer Spawn), ZDA/Španija, angl., 30'  
**Elektrošok** (Electroshock), Španija, angl. pod., 98'

**petek, 8. 12.**

20.30

**Sara**, Italija, angl. pod., 26'  
**Moj brat Nikhil** (My Brother Nikhil), Indija, angl. pod., 120'

**sobota, 9. 12.**

20.30

**Onkraj sovraštva** (Au-delà de la haine), Francija, angl. pod., 85'  
**C.R.A.Z.Y.**, Kanada, angl. pod., 127'

**nedelja, 10. 12.**

20.30

**Pozitivno goli** (Positively Naked), ZDA, angl., 38'  
**Tekoče nebo** (Liquid Sky), ZDA, angl., 112'

# OD HARLEMSKE RENESANSE IN EVROPSKIH ELEKTROŠOKOV DO AZILOV, MIGRANTOV/K IN INDIJSKE MELODRAME O AIDSU

SUZANA TRATNIK

Film ima v pripovedovanju zgodb veliko prednost, saj lahko stvari nazorno prikaže brez besed. Zlato pravilo pri delanju filmov ali stripov je, da se besede uporabijo le tam, kjer ni mogoče povedati s slikami. O čem govorijo gibljive slike na letošnjem festivalu?

V indijskem filmu *Potovanje* je režiserka za prikaz neznosnega pritiska tradicionalnega okolja na ustvarjanje prostovoljnih ljubezenskih vezi uporabila resnično zgodbo dveh deklet. *Moj brat Nikhil*, glasbena melodrama s priokusom teže, je prvi indijski mainstream film s temo homoseksualnosti in aidsa. Osvežitev je tudi filipinski *Brstenje Maxima Olivera*, zmes socialne drame in romantične kriminalke. Ne manjka niti spogledovanja in vezi z Orientom in Balkanom. Švicarski koprodukcijski film *Potovanje v Kafirstan* opisuje potovanje Annemarie Schwarzenbach in njene partnerke Elle Malart, ki bolj kot skrivnostno dolino iščeta sebe. *Kiki & Tiger*, Kosovar in Srb po rodu, pa se spoznata v gastarbajterski Nemčiji in skleneta nacionalno nezdružljivo prijateljstvo. V Nemčijo se zateče tudi iranska lezbijka iz nemškega filma *V tuji koži*, ki je obsojena na prekrivanje in preoblačenje svojega ženskega telesa. Z dvema filmoma smo se vrnili tudi v bližnjo, prav nič strpnejšo preteklost, ko je oblast za prisilno vzdrževanje predpisanega duševnega in telesnega »zdravja« svojih državljanov in državljanek uporabljala čudeže nove tehnike: lobotomijo in elektrošoke. Francoska *Ljubezen, o kateri je treba molčati* o prepovedani gejevski ljubezni in upornosti proti nacizmu med 2. svetovno vojno in španski *Elektrošok* o obsodbi lezbilstva v času Frankove diktature sta filma, ki s svojimi podobami pretreseta.

O raznolikosti podob dandanašnje lezbične skupnosti brez skupnega imenovalca priča dokumentarec *533 izjav* o življenju lezbijk po vsej Kanadi. Ameriški *Pozitivno goli* je posvečen pričevanjem ljudi s HIV-om in aidsom, ki so se za skupinsko naslovnico revije POZ bili pripravljene izreči tudi s svojimi golimi telesi. Nizozemski celovečerec *Simon* je na meji med komedijo in tragedijo, črnim humorjem in obešenjaškimi šalami, med heteroseksualci in homoseksualci. Kanadski *C.R.A.Z.Y.* – kratice imen petih bratov, ki skupaj tvorijo norost, je za vse, ki so jim pri srcu zgodbe o odraščanju v povsem običajno nefunkcionalni meščanski družini. Kakšni smo bili videti, ko smo bili hipiji, pankerji, novovalovci ali pre-

prosto izgubljeni? Ameriški *Ljubiti Annabelle* ima že preverjeno tabu temo: prepovedano ljubezen med učiteljico in učenko, tokrat na strogi katoliški šoli, kjer naj bi se vse zresnile ... *Brat bratu* se na izviren način loteva ameriške problematike rasizma in homofobije v današnjem New Yorku, z močjo filmske imaginacije pa se vrača v politično barvito in uporno preteklost t. i. harlemske renesanse.

Argentinsko *Leto brez ljubezni*, v katerem od blizu spremljamo vsakdan junaka z aidsom, ki obiskuje sado/mazo klube in piše dnevnik. Ameriško *Tekoče nebo* je za mnoge kulturni film osemdesetih: novovalovski imidži, poigravanje s spoli, odštekana glasba in obrobno življenje na meji med popolno svobodo in izpraznjenostjo, kjer manjkajo samo še veseljci v lovu za zemeljskimi orgazmi.

Če se zdaj ozremo na program, je videti, da je nevidna rdeča nit letošnjega festivala nasilje nad našimi telesi, ki se izkazuje na razne načine: z zanikanjem pravice do azila, z zapiranjem v zapore, taborišča, norišnice, z družbeno nestrpnostjo in s strahom pred drugačnostjo, ali pa gre za neposredno fizično nasilje, kamor sodijo vse oblike prisilnega zdravljenja in pa sodobni zločini iz sovražstva. Pred prikazovanjem uvodnega filma *Onkraj sovražstva*, na letošnjem Berlinalu nagrajenega dokumentarca, bo kot častni gost spregovoril Matjaž Hanžek, varuh človekovih pravic.

In tudi letošnji, 22. festival lezbičnega in gejevskega filma ostaja večplasten – tako umetniški kot socializacijski in aktivistični projekt.

||||| sobota, 2. 12. 20.10

Letošnji festival bo otvoril slavnostni govornik Matjaž Hanžek, varuh človekovih pravic.



**Homo zarod (Queer Spawn)**, dokumentarni, ZDA/Španija, 2005, dvd, angl., 30' REŽIJA, MONTAŽA, ZVOK IN PRODUKCIJA: Anna Boluda GLASBA: Paul Hammer <http://annaboluda.blogspot.com/>

»Živjo, jaz sem Kelly. Kakšna pa je struktura tvoje družine?« Tako se spoznavajo otroci gejev in lezbijk, pa tudi biseksualnih ali transspolnih staršev na Družinskem tednu v Provincetownu, ki je največje tovrstno srečanje v Združenih državah. Kako se najstniki in najstnice LGBT staršev pogovarjajo o svojih družinah z vrstniki in vrstnicami? Ali zaradi tega doživljajo posebne pritisk okolja? So tudi sami homoseksualno usmerjeni? Na takšna in podobna vprašanja poskuša odgovoriti dokumentarec neodvisne filmarke Anne Bolude.

*The documentary Queer Spawn shows the life and thoughts of several teenagers who have lesbian or gay parents in the United States. How do they talk about it with other kids? Do they feel some extra pressure? Are they gay themselves?*

**Starejši (Older)**, igrani, VB, 2005, dvd, 9' SCENARIJ IN REŽIJA: Mark Chapman GLAVNE VLOGE: Harry Herring, Paul Watson FOTOGRAFIJA: Steve O'Brien MONTAŽA: Nick Light ZVOK: Stuart Wright, Will Sadler GLASBA: Rory Craig, Simon Watkins PRODUKCIJA: NFM

Film *Starejši* skozi nenavadno zgodbo, v kateri ni dialogov, primerja vsakdan mlajšega in starejšega moškega ter raziskuje strah pred staranjem, lažno nostalgijo, nerazumljivo nasilje na ulici in ritualno vedenje.

*Older is an unusual, enigmatic and disquieting film focusing on a day in the life of Younger Man and Older Man, and exploring themes of aging anxiety, false nostalgia, inexplicable violence and ritualistic behaviour.*

**Onkraj sovraštva (Au-delà de la haine)**, dokumentarni, Francija, 2006, 35mm, slov. pod., 85' SCENARIJ IN REŽIJA: Olivier Meyrou FOTOGRAFIJA: Jean-Marc Bouzou MONTAŽA: Cathie Dambel GLASBA: François-Eudes Chanfrault PRODUKCIJA: Hold Up Films, Miss Luna Films, France 2 Cinéma, CNC (FR)



Ko so nekega večera v parku mesta Rheims trije skinhedi vprašali devetindvajsetletnega François Chenuja, ali je gej, ta ni skrival svoje homoseksualnosti. Zato se je njegovo življenje končalo te noči, 13. septembra 2002, kajti storilci so ga pretepli in vrgli v

jezero. Dokumentarec v zelo verističnem in pretresljivem slogu prikazuje člane in članice ožje Françoisove družine, ki se morajo spoprijeti z žalostjo, se poskušati sprijazniti z umorom iz sovraštva in si prihraniti moči za sodno razpravo. Kljub temu si prizadevajo za nekaj, kar se zdi zlasti v današnjih časih nepredstavljivo: odpustiti in videti onkraj sovražnih čustev.

*After their gay son is murdered by a gang of skinheads, a close-knit French family tries to move toward understanding and even forgiveness in this devastating documentary Beyond Hatred. In classic verité style, director Olivier Meyrou allows this immensely cathartic story to unfold at its own pace without unnecessary exposition or narration.*

• Nagrada Teddy za najboljši dokumentarec na Berlinalu 2006!

Po projekciji tradicionalni koktajl v predverju kina in veliki otvoritveni žur v K4 - z otvoritveno vstopnico prost vstop!

||||| nedelja, 3. 12. 18.10 (gratis! dan kulture)

**Rosario Miranda**, dokumentarni, Španija, 2004, dvd, angl. pod., 25' SCENARIJ IN REŽIJA: David Baute FOTOGRAFIJA: Jaime Ramos MONTAŽA: Manuel Gutierrez GLASBA: Augusto Baez PRODUKCIJA: Tinglado Film

Dokumentarec *Rosario Miranda* prikazuje življenje enega prvih transspolnih ljudi na zelo osebni in intimni način. Rosario, ki se je rodila kot moški, je tako rekoč vse svoje življenje preživela kot ženska, na rojstnem podeželju, tudi v trdih časih Frankovega

režima. Kljub temu se ji je posrečilo ohraniti spoštovan položaj seksualno in spolno svojevrstnega človeka.



*Rosario Miranda reveals the first disguised-gay in Spain's everyday life in an intimate and personal way. As a person who lived through hard repression in her rural environment in the Franco's period, she upheld her sexual/gender condition transmitting, feelings of respect and love.*

**Kiki & Tiger**, drama, Nemčija/Švica, 2002, 35mm, slov. pod., 55' SCENARIJ: Edin Hinrichs-Hadžimahović, Alexander Buresch, Alain Gsponer REŽIJA: Alain Gsponer GLAVNE VLOGE: Lenn Kudrjawizki, Stipe Erceg, Monika Ebert, Marek Włodarczyk FOTOGRAFIJA: Matthias Fleischer MONTAŽA: Michael Schaefer ZVOK: Rüdiger Fleck, Michael Diel GLASBA: Marius Lange

PRODUKCIJA: Filmakademie Baden-Württemberg Production, Schweizer Fernsehen DRS



*Kiki & Tiger* je diplomski film Švicarja Alaina Gsponerja (1976). Posnel ga je po resnični zgodbi o »nemogočem« prijateljstvu med kosovskim beguncem Kikijem, ki se zateče v Nemčijo v času vojne na Kosovu, in Srbom Tigrom, ki je bil že rojen v Nemčiji in mu je nacionalizem v Jugoslaviji popolnoma tuj. Drugače pa razmišlja njegov oče, ki v svoji hiši nikakor ne more sprejeti Albanca. Nasprotovanje okolja ne more ogroziti tesnega prijateljstva med Kikijem in Tigrom, ki se kaže kot nekaj več. Ko pa Kiki spozna Sofie in začne hoditi z njo, se Tiger počuti vse bolj zapuščenega in izdanega.

*Kiki & Tiger* is the story of a friendship between a Kosovo Albanian and a Serb, an impossible friendship in Europe in nineties. Kiki comes to Germany seeking political asylum, only to become an illegal alien driven out of his country by Serbs. His best friend is the Serb Tiger, who grew up in Germany and can't relate to all the nationalistic zeal in his country. Together they defy all external pressure. It seems as if their friendship is indestructible.

- Nagrada občinstva in Interfilm Prize na Film Festival Max Ophuels Preis Saarbrücken 2003!
- Nagrada za fotografijo na Grenzlandfilmtage Wunsiedel 2003!

- Apollo Media Prize in Kodak Camera Award!
- Nagrada za režijo in najboljši film (Prix de l'Ancin Jury) na Annonnay International Festival 2004!

nedelja, 3. 12. 20.10

### Potovanje v Kafiristan (*Die Reise nach Kafiristan*), drama, Nemčija/Švica/Francija, 2001, 35mm, slov. pod., 100'

SCENARIJ: Fosco in Donatello Dubini, Barbara Marx

REŽIJA: Fosco in Donatello Dubini

GLAVNE VLOGE: Jeanette Hain, Nina Petri, Monika Arnó, Vassilios Avgoutreas, Jochen Baumert,

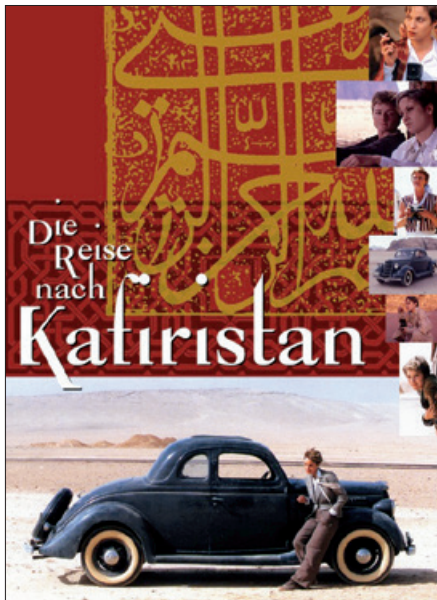
FOTOGRAFIJA: Matthias Kälin

MONTAŽA: Christel Maye

ZVOK: Tom Weber

GLASBA: Jan Garbarek, Wolfgang Hamm, Ustad Fateh Ali Khan, Madredeus

PRODUKCIJA: Dubini Filmproduktion, ZDF/arte, Tre Valli Filmproduktion, Artcam The Netherlands



Leta 1939 se švicarska pisateljica, fotografinja in reporterka Annemarie Schwarzenbach (dokumentarec o njej smo si ogledali na festivalu l. 2004) in etnologinja Ella Maillart odpravita na potovanje v Kabul. Annemarie poskuša na poti odkriti svoje lastno zavetišče, njena partnerka pa si želi potovati in pisati o življenju nomadov v skrivnostni dolini Kafiristan. Toda obe sta tudi na begu pred političnimi dogodki, svojimi travmami in nerešenimi težavami. Dolgo potovanje z avtom od Ženeve preko Balkana pa vse do Turčije in Perzije je tako preplavljeno z burnim notranjim svetom čustev in nežno ljubezensko zgodbo. Ob njunem prihodu v Kabul izbruhne druga svetovna vojna.

Set in 1939, the writer Annemarie Schwarzenbach and the ethnologist Ella Maillart embark on a journey from Geneva to Kabul by car in order to explore the mysterious Kafiristan Valley, where legend says that personal healing can be found. Both women are on the run, but political developments and their own biographies catch up with them again and again. As they arrive in Kabul, the Second World War breaks out and puts an end to their plans.

- International Independent Film Critics Award 2001!
- Qualitätsprämie 2002!
- Prva nagrada na Locarno International Film Festival 2001!

nedelja, 3. 12. 22.10

### Poletje (*Summer*), drama, VB, 2006, dvd, angl., 9'

SCENARIJ IN REŽIJA: Hong Khaou

GLAVNI VLOGI: Peter Peralta, Jay Brown

FOTOGRAFIJA: Vladimir Trivic

MONTAŽA: Mark Towns

ZVOK: Andy Paddon

PRODUKCIJA: Parasol Peccadillo

Šestnajstletnika Leung in Will se med potepanjem po gozdu za šalo ravсата. Leung poljubi prijatelja, ki se ne odzove.

This is a simple love story about adolescent love and about the fear of revealing one's sexual identity at a young age.

- Nagrada žirije in občinstva za najboljši kratki film, Torino 2006!

### Brstenje Maxima Olivera (*Ang Pagdadalaga ni Maximo Oliveros*), drama, Filipini, 2005, beta, angl. pod., 100'

SCENARIJ: Michiko Yamamoto

REŽIJA: Auraeus Solito

GLAVNE VLOGE: Nathan Lopez, Soliman Cruz, JR Valentin, Ping Medina, Neil Ryan Sese

FOTOGRAFIJA: Nap Jamir

MONTAŽA: Kankan-Balintagos, Clang Sison

ZVOK: Vener Ariston

GLASBA: Joey »Pepe« Smith

PRODUKCIJA: Ufo Pictures



Dvanajstletnik Maxi živi v revnem predelu filipinskega glavnega mesta Manila. Po materini smrti njegovo družino in vsakdanji svet predstavljajo oče in brata, ki se ukvarjajo z nečednimi posli. Predani Maxi jim kuha, pere, krpa hlače in jih, kadar je treba, tudi zaščiti pred zakonom. Oče in brata pa brez težav sprejemajo njegovo homoseksualnost in feminilno vedenje. Nekega večera Maxija pred šikaniranjem zaščiti

dobrodušen in simpatičen mlad policist Victor. Prijateljstvo in zaljubljenost Maxija navdihneta s spoznanjem, da nekje obstaja lepše in boljše življenje. Toda pošten policist Victor nikakor ni pogodu očetu in bratoma, saj ogroža njihove posle in jim jemlje Maxijevo predanost.

The Blossoming of Maximo Oliveros pits the purity of first love against the poverty and corruption that dominate the slums of Manila which is a home of 12-year-old Maxi. His homosexuality is accepted by his nearest and dearest. Maxi has a calming influence on his father and two brothers. Things work out fine until he meets Victor, a respected, principled policeman who awakens Maxi's dreams of a better life – on the straight and narrow. This is a recipe for disaster as far as the family is concerned.

- Več kot 15 nagrad v različnih kategorijah na mnogih mednarodnih festivalih: Berlinale – Teddy 2006, Rotterdam Film Festival, Cine Festival Las Palmas, Torino ...!

ponedeljek, 4. 12. 18.10

**Poslednja želja (El último deseo)**, igrani, Španija, 2005, dvd, angl. mednapisi, 27'  
SCENARIJ IN REŽIJA: Simon Birrell  
GLAVNE VLOGE: Jack Taylor, Iris Díaz, Carmen Vadillo, Ramón Rados  
FOTOGRAFIJA: Pablo Baudet  
MONTAŽA: Leixandre Froufe  
ZVOK: Ninguno  
GLASBA: Mike Sobieski  
PRODUKCIJA: Silicon Artists Inc., Sucursal en España

Previdno s svojimi željami! Vsi imamo skrivnosti in neizrečena hrepenjenja. Ali lahko postane nevarno, če jih hočemo uresničiti? Mlada, privlačna in poltena

medicinska sestra vstopi v mimo življenje starajočega se očeta in njegove hčere. Ali bo samo negovala očeta ali pa bo upoštevala tudi njegovo poslednjo željo?



Be careful what you ask for! Do we all have secrets and unspoken desires? Do these desires ever get fulfilled? Can they be dangerous? A young, sexy and voluptuous nurse intrudes into the quiet life of an aging father and his daughter. Is the nurse there just to care for him, or also to fulfill His Last Request?

**Zgodba o Claude Cahun (Playing a Part: The Story of Claude Cahun)**, dokumentarni, VB, 2005, dvd, angl., 45'  
REŽIJA: Lizzie Thynne



Dokumentarec prikazuje škandalozno in privlačno življenje Claude Cahun, vsestranske angleške umetnice in drzne članice

odporniškega gibanja med drugo svetovno vojno. To je tudi zgodba o močni in ustvarjalni lezbični partnerski zvezi, kajti Cahunova in njena ljubimka, polsestra Marcel Moore, sta bili v Parizu znani po številnih nadrealističnih avtoportretih, s katerimi sta proučevali performans spola skozi androgynost in navzkrižno preoblačenje.

Playing A Part illuminates the scandalous and mesmerising life of Claude Cahun: photographer, author, surrealist and resistance fighter. Despite the title, however, this is very much a story about a powerful creative lesbian partnership. Cahun and her lover/step-sister Marcel Moore were perhaps best known for their work on numerous surrealist 'self-portraits' that interrogated the performance of gender through cross-dressing and androgyny.

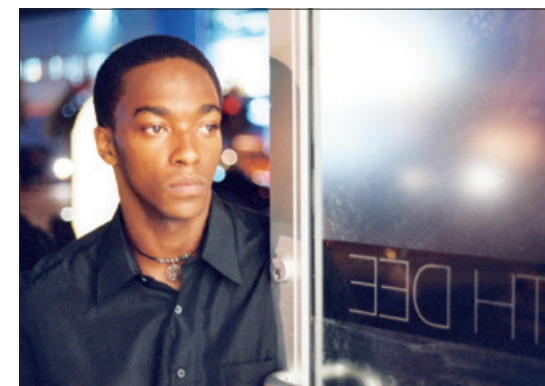
20.10

**Debele ustnice, tanke ustnice (Thick Lips Thin Lips)**, eksperimentalni, Kanada, 1994, dvd, angl., 6'  
SCENARIJ IN REŽIJA: Paul Lee  
GLAVNI VLOGI: Takao Kawaguchi, Courtney McFarlane  
FOTOGRAFIJA: Adam Swica  
MONTAŽA: Geraldine Peroni  
ZVOK: Corby Luke  
GLASBA: Linda Shumas, Lee Pui Ming  
PRODUKCIJA: Gaymedia Inc.

Azijec s tankimi ustnicami in karibski Afričan z debelimi ustnicami poskušata s poljubom preseči dediščino rasističnega in homofobičnega nasilja.

The plot centers around two men, one Asian with thin lips, the other Afro-Caribbean with thick lips, trying to overcome differences and difficulties in their attempt to kiss each other.

**Brat bratu (Brother to Brother)**, drama, ZDA, 2004, 35mm, slov. pod., 90'  
SCENARIJ IN REŽIJA: Rodney Evans  
GLAVNE VLOGE: Anthony Mackie, Roger Robinson, Larry Gilliard Jr., Aunjaune Ellis, Duane Boutte, Daniel Sunjata, Alex Burns, Ray Ford  
FOTOGRAFIJA: Harlan Bosmaian  
MONTAŽA: Sabine Hoffman  
ZVOK: Joe Caterini  
GLASBA: Mary Anthony Thompson  
PRODUKCIJA: Rodney Evans, Jim McKay, Aimee Schoof, Isen Robbins, kopr. Marc Henry Johnson, Seth Carmichael



Perry, mlad temnopolti gejevski umetnik, ki živi v New Yorku, je prisiljen zapustiti svoj dom, ko ga oče zaloti z ljubimcem. Da bi lahko preživel in se šolal naprej, si najde zaposlitev v zavetišču za brezdomce, kjer spozna ostarelega pesnika Brucea. Za Perryja, ki je nenehno razdvojen med prioritetami gejevske in črnske skupnosti, je to znanstvo tudi odkritje dediščine gejevske in lezbične uporniške subkulture iz časov harlemske renesanse. Ko se seznanjajo z življenjem in delom Wallacea Thurmana, Langstona Hughesa, Zore Neale Hurston in Aarona Douglasa, začne to obdobje gejevskega ponosa med temnopoltnimi razumeti tudi kot svojo zgodovino.

Brother to Brother is a narrative film which follows the emotional and psychological journey of a young Black gay artist Perry as he discovers the hidden legacies of the gay and lesbian subcultures within the Harlem Renaissance. Perry learns about the lives and personalities of Wallace Thurman, Langston Hughes, Zora Neale Hurston and Aaron Douglas and begins to recognize this era as his history. He sees the pride of being Black, gay and unashamed.

- **Nagrada žirije na Sundance Film Festival 2004!**
- **Nagrada žirije na Los Angeles Gay and Lesbian Festival 2004!**
- **Nagrada žirije in občinstva na Outfest – LA 2004!**
- **Nagrada občinstva na San Francisco Gay and Lesbian Film festival 2004!**
- **Najboljši film na Newfest 2004!**

ponedeljek, 4. 12. 22.10

**Tekoče nebo (Liquid Sky)**, znanstveno-fantastični, ZDA, 1982, dvd, angl., 112'



SCENARIJ: Anne Carlisle, Nina V. Kerova, Slava Tsukerman  
REŽIJA IN PRODUKCIJA: Slava Tsukerman

GLAVNE VLOGE: Anne Carlisle, Paula E. Sheppard, Susan Doukas, Otto von Wernherr, Bob Brady, Elaine C. Grove, Stanley Knapp  
FOTOGRAFIJA: Yuri Neyman  
MONTAŽA: Sharyn L. Ross  
ZVOK: John Auerbach, Frank Kern  
GLASBA: Anatoli Gerasimov, Brenda I. Hutchinson, Slava Tsukerman, Helene Zvereva (originalna), Marin Marais, Carl Orff (priredba)  
PRODUKCIJA: Z Films

Vesoljci v majhnem letečem predmetu med iskanjem heroina pristanejo na vrhu newyorškega stanovanja, v katerem živita dilerka in njena androgina ljubica, odvisnica in fotomodel. Takrat ugotovijo, da so jim feromoni, ki nastajajo v človeških možganih med orgazmom, bolj všeč od heroina. Tako pričenejo priložnostni ljubimci in ljubimke androginega fotomodela skrivnostno izginjati, čim doživijo orgazem. Bizarne dogodke opazujejo osamljena ženska v stolpnici na drugi strani ceste, nemški znanstvenik, ki zasleduje vesoljce, in moški fotomodel (ki ga ravno tako igra Anne Carlisle). Kultni in čudaški film v znamenju postpanka in novega vala osemdesetih je stvaritev ruskega emigranta Slava Tsukermana in njegove žene.

*Invisible aliens in search of heroin land on top of a New York City apartment inhabited by a drug dealer and her female, androgynous, fashion model, lover. The aliens soon discover that they prefer the human pheromones created in the brain during orgasm to heroin, and the model's casual sex partners begin to disappear. The bizarre scenario is observed by a lonely woman in the building across the street, a German scientist who is following the aliens, and a drug-addicted male model. Darkly funny and thoroughly weird.*

- **Posebna nagrada žirije na Montreal World Film Festival 1982!**

torok, 5. 12. 18.00

**C.R.A.Z.Y.**, drama, Kanada, 2005, 35 mm, slov. pod., 127'  
SCENARIJ: Jean-Marc Vallée, François Boulay  
REŽIJA: Jean-Marc Vallée  
GLAVNE VLOGE: Michel Côté, Marc-André Grondin, Danielle Proulx, Pierre-Luc Brillant, Emile Vallée, Maxime Tremblay  
FOTOGRAFIJA: Pierre Mignot  
MONTAŽA: Paul Jutras  
ZVOK: Martin Pinsonnault, Yvon Benoît  
PRODUKCIJA: Cirrus Productions Inc., Crazy Films



Zachary Beaulieu se kot četrti izmed petih sinov rodi na božični večer leta 1960 v hrupno meščansko družino v Montrealu. Mati verjame v sinove zdraviteljske sposobnosti, oče mu kot ljubitelj Patsy Cline približa glasbo. Njena pesem Crazy, ki je tudi akronim inicialk imen vseh bratov, postane zaščitni znak seksualno konfuznega življenja in raznih obdobjev sina Zacharyja: razpet je med željo, da ne bi razočaral staršev, v sporu s starejšim narkomanskim bratom in med nenehnim iskanjem svojega pravega izraza. Vsem, ki ste odraščali s priokusom hipijstva, izkusili pankersko upornišvo in novovalovske čase, brskali po svojem notranjem jazu ter ob vsem tem odkrivali

tudi lastno homoseksualnost, norost tega filma ne bo tuja.

*Taking place in the noisy home of a middle-class Montreal family, the picture describes the sexually confused life and times of Zachary Beaulieu. A boundlessly energetic coming-of-age story set during the Age of Aquarius, Jean-Marc Vallée's C.R.A.Z.Y. lives up to its name, carving out a psychedelic swirl of period pop culture that incorporates Patsy Cline, Pink Floyd, David Bowie, Bruce Lee and Charles Aznavour on the same lively canvas.*

- **Nagrada za najboljši celovečerec na Toronto International Film Festival 2005!**
- **Več kot 33 nagrad in 4 nominacije na festivalih za razne filmske dosežke!**

20.10

**Elektrošok (Electroshock)**, drama, Španija, 2006, beta, angl. pod., 98'



SCENARIJ: Juan Carlos Claver, Agustín Mardariaga  
REŽIJA: Juan Carlos Claver  
GLAVNE VLOGE: Carmen Elías, Susi Sánchez, Julieta Serrano, Juli Mira, Toni Sevilla, Sergio Caballero, Juan Fernandez  
FOTOGRAFIJA: Javier Quintanilla  
MONTAŽA: Rosa Maria Harto

ZVOK: Jose María Bloch  
GLASBA: Alejandro Román  
PRODUKCIJA: Kines Producciones, kopr.  
Dacsu Producciones, Zip Films, TV3, TVV

Pilar in Elvira sta učiteljici, ki v letih železne Frankove vladavine v Španiji postaneta tudi ljubimki. Ker živita skupaj, sta kmalu sumljivi za okolje. Nekega dne Pilarini starši pridejo z bolničarji in svojo hčer odpeljejo v psihiatrično bolnišnico, kjer jo pet let »zdravijo« z elektrošoki. Medtem je Elvira, ki zdaj predstavlja nevaren dejavnik, ne sme niti obiskati. Po Frankovi smrti 1975. in padcu diktature je Pilar končno izpuščena iz bolnišnice in kmalu ljubimki ponovno zaživita skupaj. Toda leta »zdravljenja« lezbištva so ji pustila hude posledice. Televizijska drama *Elektrošok*, ki mestoma spominja na napeto kriminalko, je posneta po resnični zgodbi.

*Pilar and Elvira live a love that can't be broken by «all the electricity of the world». They are living the last years of the Franquism. Pilar is sent to a psychiatric hospital to "cure that disease». When they finally manage to be together again, the consequences of the psychiatric torture slowly break Pilar and destroy their lives again as they have to fight another enemy.*

torek, 5. 12. 22.10

**Moj brat Nikhil (My Brother Nikhil)**, glasbena drama, Indija, 2005, 35mm, angl. pod., 120'

SCENARIJ IN REŽIJA: Onir  
BESEDILA: Amitabh Verma  
GLAVNE VLOGE: Sanjay Suri, Juhi Chawla, Victor Banerjee, Lillete Dubey, Dipannita Sharma, Gautam Kapoor, Shayan Munshi, Peeya Rai Chowdhary  
FOTOGRAFIJA: Arvind Kannabiran  
MONTAŽA: Onir

ZVOK: Arund Nambiar  
GLASBA: Viveck Philip  
PRODUKCIJA: Sanjay Suri, Vicky Tejwani, Onir in Raj Kaushal



Nikhil Kapoor živi s svojo družino v indijskem obalnem mestu Goa. Je državni prvak v plavanju, v ponos svojemu očetu, ki ga je vzgajal v športnika in pokončnega človeka. Nekega dne pa Nikhila aretira in odpelje policija. Razvedelo se je namreč, da je bil njegov test pozitiven na virus HIV, kar je še v začetku devetdesetih dopuščalo vladi, da osami ljudi s HIV-om oziroma aidsom. Starši se mu tako rekoč odpovejo in se zaradi osramočenosti preselijo v drugo mesto. Edina, ki mu stojita ob strani in se tudi pravno bojujeta za njegovo izpustitev, sta sestra Anamika in njegov fant Nigel. *Moj brat Nikhil* je verjetno prvi indijski mainstream film, posnet v klasični bollywoodski maniri, katerega glavni junak je homoseksualec.

*The My Brother Nikhil story is set in Goa, a small coastal state in India in between 1989 and 1994. Nikhil Kapoor is the state all round swimming champion. His father Navin Kapoor has raised his son to be a sports man. His elder sister Anamika teaches in a primary school. One fine day he is arrested because he is HIV positive. His*

*parents desert him and his friends move away. The only two people who stand by him are his sister Anamika and boyfriend Nigel.*

• **Drugi nagradi občinstva na Lesbian and Gay Film Festival v Hamburgu in Bremnu!**

|||||  
sreda, 6. 12. 18.10

**Prva laž (La primera mentira)**, igrani, Španija, 2005, dvd, angl. pod., 10'  
SCENARIJ: Raúl Martín Solera, Santiago Solera  
REŽIJA IN PRODUKCIJA: Raúl Martín Solera  
GLAVNI VLOGI: Verónica Moral, Eva Moreno  
FOTOGRAFIJA: Jorge Rio  
MONTAŽA: Pablo Revert  
ZVOK: Eduardo Vazquez, Amomo Ruiz  
GLASBA: Ricardo Bailez



Eva in Elsa se sproščata ob bazenu. Kdaj se neobvezen pogovor o njunem odnosu in spolni usmerjenosti razvije v zatekanje k lažem?

*Eva and Elsa are relaxing by the pool. The first Lie is about small talk suddenly turning into the need for lying.*

**533 izjav (533 Statements)**, dokumentarni, Kanada, 2006, dvd, angl., 70'  
SCENARIJ, REŽIJA IN MONTAŽA: Tori Foster

Poleti 2004 je dvaindvajsetletna režiserka

Tori Foster s kamero v roki prepotovala vse kanadske province ter se z dvajsetimi ženskami pogovarjala o njihovih pogledih na lezbične stereotipe, frizure, skupnost, politiko in o njihovem spoprijemanju z okoljem, v katerem živijo. Dokumentarec 533 izjav nam iz prve roke predstavi razne odtenke iz življenja kanadskih lezbijk v mestih in na podeželju, vendar ne pomeni le raziskovanja ženskih queer skupnosti, ampak tudi pot avtoričinega odkrivanja in spoznavanja same sebe.



*During the summer of 2004 Tori Foster took her camera across the country to talk to 20 women about what it's like to be queer where they live. Each woman has a unique perspective on all things queer - stereotypes, hairstyles, gender mishaps, and community life. Shot and edited entirely by Foster, the project is a journey of both self discovery, and an exploration of queer female communities.*

• **Nagrada za najboljši kanadski celovečerni dokumentarec na g&l festivalu Inside Out Toronto 2006!**

20.10

**Ljubezen, o kateri je treba molčati (Un amour à taire)**, drama, Francija, 2005, beta, angl. pod., 103'  
SCENARIJ: Pascal Fontanille, Samatha Mazeras

REŽIJA: Christian Fauré

GLAVNE VLOGE: Jérémie Rénier, Bruno Todeschini, Louise Monot, Nicolas Gob

FOTOGRAFIJA: Svetlana Ganeva

MONTAŽA: Jean-Daniel Fernandez

GLASBA: Charles Court

PRODUKCIJA: François Aramburu, Laetitia Bartoli, Pascal Fontanille



Fauréov opazen prvenec *Ljubezen, o kateri je treba molčati* je drama, postavljena v okupiran Pariz, v leto 1942. Mlada ljubimca Jean in Philippe tvegata svoje življenje, ko skrivata Sarah, judovsko prijateljico iz otroških let, ki ji je gestapo pobil vso družino. V njihovo krhko prijateljstvo in že tako občutljive medsebojne odnose vnese veliko zmede in še več škode Jeanov brat, ki zaradi neuslišane ljubezni do Sarah bolj za šalo kot zares ovadi brata na policiji. Toda v neizprosnih vojnih časih lahko kruta usoda še tako nedolžno šalo obrne v nepopravljivo nesrečo. Jean je namreč že zabeležen v policijski kartoteki kot tako imenovani »tretji spol«, ki naj bi se zapletel z nemškim oficirjem ...

*A Love to Hide is set in Paris in 1942. Jean and Philippe, two young gay lovers in occupied France, risk their lives to hide a childhood Jewish friend, Sarah, whose family has been killed by the Gestapo. They struggle to survive as a makeshift family. When Jean's black-sheep brother arrives, their fragile bond is threatened. The spectre of tragedy slowly closes in when Jean is exposed as a*

*member of the "third sex" and falsely accused of having an affair with a Nazi.*

- **Nagrada za najboljši celovečerec in nagrada občinstva na Miami Gay & Lesbian Film Festival 2006!**
- **Nagrada občinstva na g&l festivalu Inside/Out, Toronto 2006!**

sreda, 6. 12. 22.10

### **Princesin fris** (*Gueule de princesse*),

igrani, Francija, 2006, dvd, 5'

SCENARIJ IN REŽIJA: Pépita Mars

GLAVNE VLOGE: Céline Groussard, Lysiane Hellot, Laëtitia Mas

FOTOGRAFIJA: Pierre Weite

MONTAŽA: Mathilde Geromin

ZVOK: Olivier Roux

PRODUKCIJA: Hysterie Prod

Ko se Julie po pijanskem večeru s prijateljico Sandro vrača domov, na stopnišču zagleda žabo, ki se ji zazdi vredna poljuba.

*Julie gets drunk with her friend Sandra. On her way home she finds herself face to face with a toad – for a moment she believes in fairy tales.*

### **Povratna karta** (*Round Trip*), drama,

Izrael, 2003, beta, angl. pod., 95'

SCENARIJ: Noa Greenberg

REŽIJA: Shahar Rozen

GLAVNE VLOGE: Anat Waxman, Nthati Moshesh, Eyal Rozales, Natan Zahavi, Ido Port, Reut Kahlon

FOTOGRAFIJA: Tomer Shani

MONTAŽA: Dan Itzhaky

GLASBA: Erez Nataj

PRODUKCIJA: Shiba Productions

Nurit, zaposlena kot voznica avtobusa, živi z možem in dvema otrokoma v majhnem

izraelskem mestu. Zakon jo utesnjuje, zato se odloči za spremembo in se skupaj z otrokoma preseli v Tel Aviv. Ponovno se zaposli kot voznica, toda življenje samohranilke v velikem mestu ni enostavno in Nurit si je slednjič primorana poiskati varuško. Mushidi, ilegalna priseljenka iz Gane, pa ni le njena hišna pomočnica in varuška, ampak vse bolj tudi prijateljica, ki v družino vnese več sproščenosti, razkrije pa ji tudi povsem nove razsežnosti čustvovanja in življenja.



*Nurit leaves her husband and her small town and takes her two kids to the big city. In Tel Aviv she finds work as a bus driver and rents an apartment in the city. Nurit finds that she has trouble juggling the demands of her job and her children. Nurit hires Mushidi, an illegal immigrant from Ghana, who instead of rent will cook and take care of the children. With the help of Mushidi, Nurit discovers new things about her feelings.*

- **Nagrada za najboljši celovečerec na Torino Gay and Lesbian Film Festival 2005!**

četrtak, 7. 12. 18.10

### **Ricardo** (*Ricardo, piezas descatalogadas*), igrani, Španija, 2005, dvd, 17'

SCENARIJ IN REŽIJA: Rico Brothers (Carmen & Carlos)

GLAVNE VLOGE: Carlos Fuentes, Rosario Pardo, Lluvia Rojo, Carmen Cabrera, Arturo Gregorio

FOTOGRAFIJA: Francisco Fernández

MONTAŽA: Marta Salas

ZVOK: Sounders

GLASBA: Fernando Velazquez, Scarpia

PRODUKCIJA: Imago Producciones

Ricardo je že od svojega šestnajstega leta taksist. Življenje, ki si ga je ustvaril v taksiju in okoli njega, je tudi vse, kar pozna. Vsi njegovi potniki in potnice so družbeni obstranci, denimo ženska, ki je odvisna od mobilnega telefona, lezbični par in gejevski prijatelj. Nekega dne sreča prelepo Anno, ki seveda prinese neizogibno preletstvo.

*Ricardo, obsolete items is about a taxi driver since his early age of 16, the only world that he knows is the one that he has created inside and outside his taxi. All his passengers are society's rejects such as a cellphone-addicted woman, a lesbian couple and gay friend. One day he meets a beautiful woman, Anna, who brings unavoidable doom.*

### **Pozitivno goli** (*Positively Naked*), doku-

mentarni, ZDA, 2005, dvd, angl., 38'

SCENARIJ IN REŽIJA: Arlene Donnelly Nelson, David Nelson

FOTOGRAFIJA: Stephen Kazmierski, Brett Albright

MONTAŽA: Jeff Consiglio

ZVOK: Joe Milner

GLASBA: Miriam Cutler

PRODUKCIJA: Juntos Film Production



Revija POZ, največja ameriška publikacija na temo HIV-a in aidsa, je za naslovnico ob deseti obletnici izhajanja najela znanega fotografa Spencerja Tunicka. Tunick je poskrbel za nepozabno snemanje skupinskih fotografij, na katerih petinosemdeset HIV pozitivnih pozira v neki restavraciji na Manhattanu. Dokumentarec *Pozitivno goli* ne prikazuje le poteka snemanja, ampak tudi zgodbe različnih ljudi, ki so v tej skupini našli moč in pogum.

*When contemporary artist Spencer Tunick is commissioned to create one of his nude photographic installations for the 10-year anniversary cover of POZ magazine, the nation's largest HIV/AIDS publication, eighty-five HIV positive people pose nude together in a downtown Manhattan restaurant with the intention of celebrating survival, encouraging disclosure and combating stigma.*

- **Nagrada za najboljši kratki film na Silverdocs/Afi Discovery Film Festival, New York Aids Film Festival in Dallas Out Takes 2005!**
- **Nagrada občinstva na Newport International Film Festival 2005!**
- **Dobitnik Hugo Awards za najboljši televizijski dokumentarec na področju humanizma!**
- **Nominacija International Documentary Association za izjemen dosežek!**

**Homo zarod (Queer Spawn)**, dokumentarni, ZDA/Španija, 2005, dvd, angl., 30' (ponovitev, glej spored 2.12.)

četrtek, 7. 12. 20.10

**V tuji koži (Fremde Haut)**, drama, Nemčija/Avstrija, 2005, 35 mm, slov. pod., 97' SCENARIJ: Angelina Maccarone, Judith Kaufmann REŽIJA: Angelina Maccarone GLAVNE VLOGE: Jasmin Tabatabai, Anneke Kim Sarnau, Navid Akhavan, Hinnerk

Schönemann, Jevgenij Sitochin  
FOTOGRAFIJA: Judith Kaufmann  
MONTAŽA: Bettina Böhler  
ZVOK: Andreas Mücke Niesytka  
PRODUKCIJA: MMM Film Zimmerman Production, koprod. Fischer Film

Fariba je preganjana v Iranu zaradi ljubezni do ženske. Da bi si rešila življenje, pobegne v Nemčijo, vendar je njena prošnja za azil zavrnjena. Ko azilant Siamak stori samomor, se Fariba iz obupa odloči, da bo prevzela njegovo identiteto. S Siamakovim dovoljenjem za začasno bivanje pristane v azilnem domu na nemški provinci, kjer mora skrbno paziti, da ne bi razkrila svojega spola. Da bi si lahko kupila ponarejene dokumente, mora tvegati delo na črno v tovarni, kjer se seznanji z domačinko Anne. Njun odnos kmalu preraste prijateljstvo, Anne pa začne sumiti, da njen iranski prijatelj ni to, za kar se izdaja. Še enkrat dosežek režiserke filma *Vse bo še dobro*.

*Unveiled reveals a story of Fariba, who was prosecuted in Iran because of her love to a woman. She flees to Germany but her application for asylum is turned down. Her desperate prospects are improved by the suicide of her fellow-inmate Siamak: she assumes his identity and using his temporary permit of sojourn, is sent to a province village. She takes an illegal job in a sauerkraut factory where she meets Anne.*

- **Nominacija za režijo na International Film Festival Karlovy Vary 2005 in za glavno vlogo German Film Award 2006!**
- **Nagrada žirije za najboljši film na Seattle Gay & Lesbian Film Festival 2005!**
- **Nagrada žirije na Montreal Gay & Lesbian Film Festival 2005!**
- **Golden Aphrodite Award za najboljši film, glavno vlogo in režijo na Cyprus 2006!**

četrtek, 7. 12. 22.10



**Posebna bitja (Seres extravagantes)**, dokumentarni, Španija, 2004, beta, angl. pod., 54' SCENARIJ IN REŽIJA: Manuel Zayas FOTOGRAFIJA: Raúl Rodrigues MONTAŽA: Antonio G. Escalonilla ZVOK: Alicia Alén, Federico Pajaro PRODUKCIJA: Malas Compañías

Dokumentarec o ljudeh, ki ne sodijo v svoje okolje, prikazuje marginaliziranje, zatiranje in zanikanje gejevske skupnosti v prvih dveh desetletjih kubanske revolucije skozi oči pisatelja Reinalda Arenasa in njegovih sopotnikov. Mnogi so bili obtoženi kontrarevolucionarnosti, obsojeni na zaporne kazni in zakonsko izbrisani, zaradi česar so postali t. i. ne-osebe. Arenas je bil slednjič, tako kot mnogi drugi pisatelji, umetniki in ljudje drugih poklicev, zaradi svoje homoseksualnosti »izpuščen« s Kube.

*Odd People Out is a documentary about the process of marginalization, repression and denial of the gay community during the first two decades of the Cuban Revolution, through the eyes and voice of Cuban writer Reinaldo Arenas. He is the main character in an account by other writers and artists who were part of his life, and who were also punished and persecuted by the Cuban regime.*

- **Nagrada mesta Madrid za najboljši španski kratki dokumentarec na DocumentaMadrid 2005!**
- **Nagrada za najboljši dokumentarec na Festival de Biarritz 2005!**
- **Nagrada za najboljši španski dokumentarec in režijo na Lesgaicinema 2005!**
- **Nagrada za najboljši dokumentarec Torino Gay and Lesbian Film Festival 2006!**

**Kakor brat (Comme un frère)**, mladinski, Francija, 2005, beta, angl. pod., 56' SCENARIJ IN REŽIJA: Bernard Alapetite, Cyril Legann GLAVNE VLOGE: Benoît Delière, Johnny Amaro, Thibault Boucaux, Adeline Ishiomin, Amandine Maugy PRODUKCIJA: Bernard Alapetite / eKlips



*Kakor brat* je lahkotna drama o privlačnem osemnajstletniku Sebastianu, ki se iz malega francoskega kraja preseli v Pariz in si nadene filmsko ime Zack. Loti se obveznega raziskovanja svoje seksualnosti, hodi na zabave, dobiva se s fanti, radovedno brska po internetnih straneh, obiskuje štrik plače, obsedeno skrbi za svoj telesni videz in se ne more ločiti od najboljšega prijatelja Romaina, ki se mu pridruži v Parizu. Vmes se očetu razkrije kot gej. Toda vse bolj je očitno, da hrepeni še po nečem.

Like a Brother is the tale of Zack (Benoît Delière), a pretty blond lad who has come to Paris to explore his sexuality. He clubs, he hooks up on chat lines, he has a beauty routine that would put Elizabeth Arden to shame. But, as seems to be obligatory in a youth movie cinema, he is pining for something else.

petek, 8. 12. 18.10

**Merlot**, eksperimentalni, Češka republika, 2002, dvd, 5'

SCENARIJ IN REŽIJA: Mark Ther

GLAVNI VLOGI: Mark Ther, Mario Chromý

FOTOGRAFIJA: Mark Ther, Mario Chromý, Eugen Hais

MONTAŽA: Mark Ther, Mario Chromý–George Beatle

ZVOK: Mark Ther, Mario Chromý

GLASBA: Jiří Malásek

Moška pijeta merlot v restavraciji, ki se eden od njiju nenadoma polije z vinom.

*Two men are drinking Merlot wine in a restaurant when one of them suddenly spills his glass.*

**Simon**, drama/komedija, Nizozemska, 2004, 35mm, slov. pod., 104'



SCENARIJ IN REŽIJA: Eddy Terstall  
GLAVNE VLOGE: Cees Geel, Marcel Hensema,

Rifka Lodeizen, Nadja Hupscher, Daan Ekkel, Eva Duijvesten  
FOTOGRAFIJA: Willem Nagtglas  
MONTAŽA: Ben Isaacs  
ZVOK: Giel van Geloven, Maaïke de Vries  
GLASBA: Paul de Munnik, Jina Sumedi  
PRODUKCIJA: Spaghetti Film

Študenta zobozdravstva nenadoma podre džip, ki drvi po ulicah Amsterdama. Za volanom je Simon, neposreden, grob in neprizanesljiv mačo, tako rekoč poosebljen strejt, ki se ukvarja s prodajo drog. Kljub medsebojnim razlikam Camiel in Simon po tem srečanju v svojih zgodnjih dvajsetih letih postaneta neločljiva prijatelja, ki si vrsto let delita tako izkušnje in počitnice kot tudi prijatelje in prijateljice, otroke, papigo, prepričanja in – da, slednjič tudi ljubljeno osebo ... Ravno slednji dogodek njuno druženje za nekaj časa prekine. Nekoč nerazdružljiva prijatelja se ponovno srečata leta pozneje, ko Camiel s svojim partnerjem že načrtuje poroko, Simonovo življenje pa nepričakovano obvisi na nitki. Prinesite robčke!

*An affecting tale of an unlikely group of friends. Camiel, a gay trainee dentist, bumps into Simon, a straight but charismatic drug dealer, when they are both in their early 20s. They become friends and share a wealth of experience and a supporting cast of friends, lovers, children and parrot. The main subject is probably the stark choices for an alternative family brought together through the delights of shared hedonism.*

• Zmagovalec 2. festivala evropskega filma Portorož 2006!

20.10.

Sara, dokumentarni, Italija, 2006, dvd, angl. pod., 26'

SCENARIJ: Margherita Giacobino  
REŽIJA: Margherita Giacobino, Eraldo Data  
FOTOGRAFIJA IN MONTAŽA: Eraldo Data  
GLASBA: Daniela Chistellaro  
PRODUKCIJA: Erma Production

Sara je portret ženske, pisateljice, lezbijke in upornice Sare Zanghi, ki se je rodila na Siciliji, živi pa v Rimu. Njeno zgodbo spremljamo vse od njenega otroštva v senci avtoritarnega in ljubosumnega očeta, do najstniške ljubezni, njene vloge predavateljice odprte glave v času študentskih protestov, pa vse do razmerja z dolgoletno partnerko. Pot Sare Zanghi je bila pogosto na robu uporništv, a tudi nepopustljivo pogumna in v duhu veselja do življenja, vse od homofobičnih petdesetih let 20. stoletja do današnjih dozdevno liberalnejših časov.

*Sara is a portrait of a woman, a writer, a friend: Sara Zanghi, Sicilian by birth, Roman by adoption, an open educator for students and a lesbian. What emerges is a life at the edge of rebellion, lived with study courage and led by a joy for living, from the narrowminded homophobic 1950s to today's apparently liberated society.*

**Ljubiti Annabelle (Loving Annabelle)**,

drama, ZDA, 2006, beta, angl., 77'

SCENARIJ IN REŽIJA: Katherine Brooks

GLAVNE VLOGE: Diane Gaidry, Erin Kelly, Ilene Graff, Kevin McCarthy, Michelle Horn, Marla Maples

FOTOGRAFIJA: Cynthia Pusheck

MONTAŽA: Lori Ball

GLASBA: Judith Marzin, Marc Dold

PRODUKCIJA: Greg Carroll, Jennifer Young

Annabelle je nova učenka na strogi in na videz puščobni katoliški šoli, kamor jo je na kazensko prevzgojo poslala njena mati, sicer ugledna senatorka. Uporniško dekle s svojim vedenjem in obnašanjem hitro

vzbudi nemalo pozornosti. Ravnateljica si seveda ne želi, da bi Annabelle na njeni šoli zašla v težave, še manj pa, da bi slabo vplivala na druge učenke, zato zadolži učiteljico Simone, naj popazi nanjo. Razumevajoča učiteljica, ki je tik pred poroko, se poskuša približati dekletu in mu olajšati življenje v internatu, toda nova učenka jo pošteno zmede. Simone namreč še ne ve, da ima Annabelle tisto skrivnost, ki jo je nekoč imela tudi sama – ljubezen do žensk.



*Annabelle is a new student at a stodgy Catholic girls boarding school who quickly draws attention for her rebellious behavior. Fearing Annabelle will influence the other students, rigid Headmistress instructs teacher Simone to keep an eye on Annabelle. One student, one teacher, one secret: Annabelle, a precocious Senator's daughter, falls in love with Simone. Inspired by the classic lesbian drama Maedchen in Uniform, out writer-director Katherine Brooks unveils this passionate tale of forbidden love with intelligence, wit and sensitivity.*

petek, 8. 12. 22.10



**C.R.A.Z.Y.**, drama, Kanada, 2005, 35 mm, slov. pod., 127' (ponovitev, glej spored 5.12.)

||||| sobota, 9. 12. 18.10

**Pozabiti na Cheyenne (Oublier Cheyenne)**, drama, Francija, 2004, 35mm, angl. pod., 85'

SCENARIJ: Valérie Minetto, Cécile Vargaftig  
REŽIJA: Valérie Minetto  
GLAVNE VLOGE: Mila Dekker, Aurélia Petit, Malik Zidi, Laurence Côte, Luc Leclerc du Sablon  
FOTOGRAFIJA: Stephan Massis  
ZVOK: Nathalie Vidal, Eric Boisteau  
MONTAŽA: Tina Baz-Le Gal  
GLASBA: Christophe Chevalier  
PRODUKCIJA: Bandonéon  
Sonia in Cheyenne sta ljubimki, razdru-

ženi zaradi ideoloških okoliščin, ki jih ne moreta nadzorovati. Cheyenne, naveličana dolgoletne brezposelnosti po izgubi službe novinarke, se preseli v oddaljeno vas, da bi dokazala sebi in drugim, da lahko živi le od zemlje, daleč proč od pokvarjenega kapitalističnega sveta. Sonia ostaja zaposlena kot mladim predana in naklonjena učiteljica, v prostem času pa se zapleta v kratke ljubezenske afere, med drugim tudi z idealističnim mladeničem in z izkušeno, a zagrenjeno lezbijko. Režiserka je v filmu uporabila eksperimentalne prijeme, da bi še bolj plastično prikazala zgodbo o nenavadni ločitvi ljubimk, ki se nikoli ne nehata ne pozabljeni ne iskati.

*How to link what you think and what you do? What you want and what you can? The one that you love and the things that you refuse? Cheyenne, who successfully transformed her own bad tidings in an universal fight against any comfort provided by modern society – therefore giving up electricity and heating – can't forget the love of Sonia. Looking for Cheyenne is about never giving up on one's love. Valérie Minetto's film uses experimental hijinks to artfully tell the story of the women's unusual separation.*

• **Posebna nagrada na Torino Gay and Lesbian Film Festival 2006!**

20.10

**Darovanje (The Offering)**, drama, Kanada, 1999, dvd, 10'

SCENARIJ IN REŽIJA: Paul Lee  
FOTOGRAFIJA: Anthonin Lhotsky  
MONTAŽA: Miume Jan Eramo  
ZVOK: Dan Hamood, Corby Luke  
PRODUKCIJA: Ganymedia Inc.

Med japonskim menihom in mladim novincem se razvijata in minevata prijateljstvo in ljubezen kakor štirje letni časi.

*The passing of life, in this film, is as natural a progression as the passing of seasons. The offering that passes repeatedly between the two men is metaphorical for love and affection.*

**Leto brez ljubezni (Un año sin amor)**, drama, Argentina, 2005, 35mm, angl. pod., 96'

SCENARIJ: Pablo Perez, Anahí Berneri  
REŽIJA: Anahí Berneri  
GLAVNE VLOGE: Juan Minujin, Mimi Arduh, Javier Van De Couter, Carlos Echevarria, Barbara Lombardo  
FOTOGRAFIJA: Lucio Bonelli  
MONTAŽA: Alex Zito  
ZVOK: Javier Farina  
GLASBA: Leo Garcia, Martin Bauer  
PRODUKCIJA: BD CINE



Argentinska režiserka je scenarij za svoj prvenec *Leto brez ljubezni* napisala skupaj s Pablom Peréom na osno-

vi njegovih dnevnikov. Življenje filmskega junaka Pabla, mladega pisatelja z aidsom, sprva spominja na zlovešče odštevanje časa. Skoraj dokumentarno spremljamo njegove vsakdanje opravke v stanovanju, ki si ga deli z duševno nestabilno teto, nespozume z očetom, od katerega je še vedno precej finančno odvisen, in pogoste obiske pri zdravniku. Tisto, kar ga poleg pisanja dnevnika, v katerem redno opisuje tudi napredovanje svoje obolenosti za aidsom, in upanja, da bo nekoč le objavil svojo poezijo, zares drži pokonci, pa so srečanja v sadomazohistični skupini, kjer spozna privlačnega Martina.

*A Year Without Love introduces Pablo, a youngish gay writer afflicted with AIDS. It is based on the diaries of the real-life Pablo Peréz, who is listed as the screenwriter. This intriguing film recounts in uncomfortable close-up Pablo's*

*day-to-day activities inside the apartment he shares with a mentally unstable aunt in Buenos Aires and a hospital. He occasionally engages in sexual acts with strangers, but it's his involvement with an S-and-M group — and his attraction to Martín — that strengthens his desire to live.*

• **Nagrada Teddy za najboljši film na Berlinalu 2005!**

22.10

**Potovanje (Sancharram)**, drama, Indija, 2004, 35mm, slov. pod., 107'

SCENARIJ, REŽIJA IN PRODUKCIJA: Ligy J. Pullappally  
GLAVNE VLOGE: Shruiti Menon, Suhasini V. Nair, KPAC Lalitha, Valsala Menon, Syam Seethal, Suresh Babu, Amika Trissur  
FOTOGRAFIJA: M.J. Radhakrishnan  
MONTAŽA: B. Ajithkumar  
ZVOK: N. Harikumar  
GLASBA: Isaac Thomas Kottukapally



Kiran in Delilah sta že od otroštva neločljivi prijateljici. Živita v idilični indijski vasi, kjer so dogovorjene poroke povsem običajen način ustvarjanja partnerskih vezi. Ko pa Kiran v najstniških letih vse bolj spoznava, da ne more več skrivati



svoje lezbične želje, se njen socialni svet zamaje. Delilah se odzove na njena čustva in skupaj se odpravita na drzno potovanje, ki je obsojeno na konec. Toda po vsakem koncu nas čaka novo potovanje ... Pravnica in režiserka Ligy J. Pullappally, ki živi med Chicagom in rodno Indijo, je navdih za svoj filmski prvenec *Potovanje* dobila v resnični zgodbi o tragični ljubezni med študentkama v indijski državi Kerala.

*In The Journey, Kiran is mortified by her growing lesbian desire for the effervescent Delilah, in an idyllic Indian village where arranged marriage is the only acceptable form of coupling. But when Kiran comes to terms with the fact that her physical attraction to Delilah is something she can no longer suppress, her once idyllic and familiar world is shattered. Delilah responds, to everyone's astonishment, to Kiran. And the journey begins ...*

- **Nagrada za najboljši celovečerec na 40th Chicago International Film Festival!**
- **Dobitnica Lankesh Award 2005 za najobetavnejšo indijsko režiserko!**
- **Posebni nagradi žirije John Anraham Award Kerala, India, in Kerala State Film Awards 2005!**
- **Nagrada občinstva na Torino Gay and Lesbian Film Festival 2006!**

## CELJE, Kino Metropol

četrtek, 7. 12.

20.00 – **Onkraj sovraštva (Au-delà de la haine)**, Francija, 35mm, slov. pod., 85'

petek, 8. 12.

20.00 – **Potovanje v Kafiristan (Die Reise nach Kafiristan)**, Švica/Nemčija/Francija, 35mm, slov. pod., 100'

sobota, 9. 12.

20.00 – **Elektrošok (Electroshock)**, Španija, beta, angl. pod., 98'

nedelja, 10. 12.

20.00 – **Kiki & Tiger**, Nemčija/Švica, 35mm, slov. pod., 56'

## KOPER, DPZN-M&KC

četrtek, 7. 12.

20.30 – **Homo zarod (Queer Spawn)**, ZDA/Španija, dvd, angl., 30'

**Elektrošok (Electroshock)**, Španija, dvd, angl. pod., 98'

petek, 8. 12.

20.30 – **Sara**, Italija, dvd, angl. pod., 26'

**Moj brat Nikhil (My Brother Nikhil)**, Indija, dvd, angl. pod., 120'

sobota, 9. 12.

20.30 – **Onkraj sovraštva (Au-delà de la haine)**, Francija, dvd, angl. pod., 85'

**C.R.A.Z.Y.**, Kanada, dvd, angl. pod., 127'

nedelja, 10. 12.

20.30 – **Pozitivno goli (Positively Naked)**, ZDA, dvd, angl., 38'

**Tekoče nebo (Liquid Sky)**, ZDA, vhs, angl., 112'



## POPUST PRI ČLANSTVU V INFOCENTRU CLUB.UK

Letna članarina 2,500 SIT ob  
predložitvi kino vstopnice s festivala,  
do 22. decembra 2006.

British Council, Tivolska 30, Ljubljana  
t (01) 300 20 30  
info@britishcouncil.si  
www.britishcouncil.si

### Med knjižnimi naslovi v Club.UK najdete:

Gilbert Adair, *Buenas Noches, Buenos Aires* / Naomi Alderman, *Disobedience* / Alan Hollinghurst, *The Line Of Beauty* / Jackie Kay, *Trumpet* / Francis King, *The Nick of Time* / Sarah Waters, *Tipping the Velvet* / Paul Burston, *Shameless* / Helen Cross, *My Summer of Love* / Alan Hollinghurst, *The Folding Star* / Alan Hollinghurst, *The Spell* / Alan Hollinghurst, *The Swimming-Pool Library* / Manju Kapur, *A Married Woman* / Charlotte Mendelson, *Daughters of Jerusalem* / Timothy Mo, *The Redundancy of Courage* / Will Self, *Dorian* / Julie Burchill, *Sugar Rush* / Aidan Chambers, *Dance On my Grave* / Will Eaves, *The Oversight* / Maggie Gee, *The Ice People* / Jackie Kay, *Wish I Was Here* / Jackie Kay, *Why Don't You Stop Talking* / Paul Magrs, *Strange Boy* / Patrick McCabe, *Breakfast on Pluto* / Andrew Miller, *Oxygen* / Adam Thirlwell, *Politics* / Helen Walsh, *Brass* / Sarah Waters, *Affinity* / Sarah

Waters, *Fingersmith* / Sarah Waters, *The Night Watch* / Jeanette Winterson, *Gut Symmetries* / Jeanette Winterson, *Oranges Are Not the Only Fruit* / Jeanette Winterson, *The Powerbook* ... IN VEČ KOT 1.000 DRUGIH NASLOVOV.

### DVD-ji na izposajo v Club.UK:

*Andrew and Jeremy Get Married*, Don Boyd, 2004 / *Breakfast on Pluto*, Neil Jordan, 2004 / *Fingersmith*, Aisling Walsh, 2005 / *Love and Death on Long Island*, Richard Kwietniowski, 1996 / *Love Is the Devil*, John Maybury / *My Summer of Love*, Pawel Pawlikowski, 2004 / *Bedrooms and Hallways*, Rose Troche, 1998 / *Being Considered*, Jonathan Newman, 2000 / *Between Two Women*, Julie Woodcock, 2000 / *Bob and Rose* / *Book Group, Series 1-2* / *Cambridge Spies* / *Carravaggio*, Derek Jarman, 1986 / *Carrington*, Christopher Hampton, 1995 / *The Crying Game*, Neil Jordan, 1992 / *Disco Pigs*, Kirsten Sheridan, 2000 / *Do I Love You?*, Lisa Gornick, 2003 / *The Dreamers*, Bernardo Bertolucci, 2003 / *Gods and Monsters*, Bill Condon, 1998 / *The Lawless Heart*, Neil Hunter & Tom Hunsinger, 2000 / *Maurice*, James Ivory, 1987 / *My Beautiful Laundrette*, Stephen Frears, 1985 / *Nine Dead Gay Guys*, Lab Ky Mo, 2001 / *Oranges Are Not the Only Fruit*, Beeban Kidron, 1990 / *Queer as Folk, Series 1-2* / *Rhythm & Blues*, Stephen Lennhoff, 2000 / *South West Nine*, Richard Parry, 2000 / *This is not a Love Song*, Bille Eltringham, 2002 / *Timecode*, Mike Figgis, 2000 / *Tipping the Velvet*, Geoffrey Sachs / *Wild West, Series 1* / *Wilde*, Brian Gilbert, 1997 / *Withnail & I*, Bruce Robinson, 1987 / *Absolutely Fabulous - Gay* ... IN VEČ KOT 900 DRUGIH DVD-jev.

#### ORGANIZATOR FESTIVALA IN ZALOŽNIK FILMSKEGA LISTA

Društvo ŠKUC, Metelkova 6, Ljubljana  
tel. 01 4327 368  
fax. 01 2329 185  
www.skuc.org

#### SELEKCIJA IN ORGANIZACIJA

Brane Mozetič, Mojca Rugelj, Igor Španjol, Suzana Tratnik

#### POSEBNA ZAHVALA/SPECIAL THANK

Boštjan Malus, Aleš Pečnik, Milan Šelj in mnogi drugi

#### BESEDILO

Suzana Tratnik

#### OBLIKOVANJE PLAKATA IN FILMSKEGA LISTA

Salt Solo

#### TISK

Collegium Graphicum

Festival je bil prvič organiziran leta 1984 v okviru festivala Magnus in velja za najstarejši festival lezbičnega in gejevskega filma v Evropi.

#### INFORMACIJE

Galfon 01 4324 089 (od 19.00 do 22.00) in Kinodvor 01 4342 548

[www.ljudmila.org/siqrd/fglf](http://www.ljudmila.org/siqrd/fglf)  
[monokelclanice@hotmail.com](mailto:monokelclanice@hotmail.com)



Podpri: MOL – kultura • MOL – kabinet županje • Urad RS za mladino • Ministrstvo za zdravje

Info galfon (01) 43 24 089

